

PHILOSOPHY OF THE EAST

History of Philosophy

ФИЛОСОФИЯ ВОСТОКА

История философии

Научная статья

Философские науки

УДК 82-94 + 930.85 + 24(510)

<https://doi.org/10.31696/2618-7043-2025-8-2-289-305>

Операция «Апроприация»: «Суждения из “Описаний канонов и литературы”» Цзяо Хуна. Часть II: Буддизм и моизм

Николай Владимирович Руденко

Институт востоковедения РАН, Москва, Россия,

nikolay_rudenko@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-9055-6234>

Аннотация. Статья продолжает серию публикаций о малоизученном источнике конца эпохи Мин — «Суждениях из “Описаний канонов и литературы”» («Цзин-цзи-чжи лунь» 經籍志論) выдающегося представителя Тайчжоуской школы янминизма Цзяо Хуна 焦竑 (1540–1620), содержащих суждения о семнадцати различных идейных направлениях Китая. Во второй статье цикла представлен перевод и исследование третьего и четвертого разделов — «Семейство Ша[кьямуни]» («Ши-цзя» 釋家) и «Семейство Мо» («Мо-цзя» 墨家), посвященных буддизму и моизму соответственно. Отмечается, что данные течения защищаются мыслителем от нападок критиков посредством привязки их ключевых терминов и концепций к «утонченным принципам» конфуцианства, отраженным в «Каноне перемен» («И-цзин» 易經), «Каноне пути-дао и благодати» («Дао-дэ цзин» 道德經) и «Срединном и обыденном» («Чжун-юн» 中庸), поиска схожих с конфуцианством черт, а также апелляции ко мнению авторитетных ученых. При этом буддизм предстает как забытое из-за прерывания единой традиции ответвление конфуцианства, а моизм — как близкое конфуцианству, но исчезнувшее из-за собственной ограниченности и излишней трудности учение. Как и в предыдущих разделах, наблюдается критика строгого разграничения конфуцианства и других учений и апология его синкретической инклюзивности.

Ключевые слова: Мин, китайская философия, неоконфуцианство, синкретизм, апроприация, буддизм, моизм, Тайчжоуская школа, Цзяо Хун, Сы-ма Цянь, Го-ши цзин-цзи чжи



Контент доступен под лицензией Creative Commons «Attribution-ShareAlike» («Атрибуция-СохранениеУсловий») 4.0 Всемирная.

© Руденко Н. В., 2025

© Orientalistica, 2025



Благодарности: Исследование выполнено при поддержке Российского научного фонда, проект № 23-78-01182, <https://rscf.ru/ru/project/23-78-01182/>.

Для цитирования: Руденко Н. В. Операция «Апроприация»: «Суждения из “Описаний канонов и литературы”» Цзяо Хуна. Часть II: Буддизм и моизм. *Ориенталистика*. 2025;8(2):289–305. <https://doi.org/10.31696/2618-7043-2025-8-2-289-305>.

Original article

Philosophy studies

<https://doi.org/10.31696/2618-7043-2025-8-2-289-305>

The operation “Appropriation”: “Discourses from the ‘Descriptions of Canons and Literature’ ” by Jiao Hong. Part II: Buddhism and Moism

Nikolai V. Rudenko

*Institute of Oriental Studies of Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia,
nikolay_rudenko@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-9055-6234>*

Abstract. The article continues a series of publications about one understudied Late Ming source “Discourses from the Description of Canonical Literature” (*Jing-ji zhi lun* 經籍志論). It is written by the outstanding representative of the yangmingist Taizhou School Jiao Hong 焦竑 (1540–1620) and contains judgments on seventeen different ideological groups of China. The second article in the series presents a translation and study of the third and the forth sections — “The Family of Sha[kyamuni]” (*Shi-jia* 釋家) and “The Family of Mo” (*Mo-jia* 墨家), dedicated to Buddhism and Moism, respectively. The paper show how Jiao Hong defends these teachings from the critics’ attacks by linking their key terms and concepts to the “refined principles” (*miao-li* 妙理) of Confucianism, reflected in the “Canon of Changes” (*Yi-jing* 易經), “The Middle and the Ordinary” (*Zhong yong* 中庸) and “Canon of the Way and Grace” (*Dao-de jing* 道德經), as well as by searching for its features similar to Confucianism and appealing to the opinion of authoritative scholars. At the same time, Buddhism is presented as a branch of Confucianism forgotten due to the interruption of a united tradition, and Moism — as a teaching close to Confucianism, which disappeared due to its own limitations and excessive difficulty. As in the previous sections, the “Discourses” contain criticism of the strict distinction between Confucianism and other teachings and an apology for syncretic inclusiveness of *ru-jia*.

Keywords: Ming, Chinese Philosophy, Neo-Confucianism, syncretism, appropriation, Buddhism, Moism, Taizhou school, Jiao Hong, Sima Qian, Guo-shi jing-ji zhi

Acknowledgments: This research was sponsored by Russian Science Foundation, Project № 23-78-01182, <https://rscf.ru/en/project/23-78-01182/>.

For citation: Rudenko N. V. The operation “Appropriation”: “Discourses from the ‘Descriptions of Canons and Literature’ ” by Jiao Hong. Part II: Buddhism and Mo-



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International (CC BY-SA 4.0).



ism. *Orientalistica*. 2025;8(2):289–305. <https://doi.org/10.31696/2618-7043-2025-8-2-289-305> (in Russian).

Цзяо Хун 焦竑 (1540–1620, величание (цзы 字) 弱侯 Жо-хоу, прозвания (хао 號) Шань-юань 澹園, И-юань 漪園 — философ, ученый и историк, один из последних представителей Тайчжоуской школы последователей Ван Ян-мина¹. Рассматриваемое в настоящем цикле статей произведение «Суждения из "Описаний канонической литературы"» («Цзин-цзи-чжи лунь» 經籍志論), вошедшее в 22-й цзюань «Собрания господина Цзяо [по прозванию] Шань-юань» («Цзяо-ши Шань-юань цзи» 焦氏澹園集), является сборником его суждений из собственного библиографического труда «Описание канонической литературы для государственной истории» («Го-ши цзин-цзи чжи» 國史經籍志), которым он занимался в бытность редактором-составителем академии Хань-линь.

Всего в «Суждениях» выделено семнадцать идейных направлений: «Семейство² ученых-конфуцианцев» («Жу-цзя» 儒家), «Семейство пути-дао» («Дао-цзя» 道家), «Семейство Ша[кьямуни]» («Ши-цзя» 釋家), «Семейство Мо» («Мо-цзя» 墨家), «Семейство закона» («Фа-цзя» 法家), «Семейство имен» («Мин-цзя» 名家), «Семейство продольно-вертикальных и поперечно-горизонтальных [политических связей]» («Цзун-хэн-цзя» 從橫家), «Разнородное семейство» («Цза-цзя» 雜家), «Семейство земледельцев» («Нун-цзя» 農家), «Семейство малых толков» («Сяо-шо-цзя» 小說家), «Семейство вооруженных» («Бин-цзя» 兵家) «Семейство небесных писем» («Тянь-вэнь-цзя» 天文家), «Семейство календарей и чисел» («Ли-шу-цзя» 歷數家), «Семейство пяти стихий» («У-син-цзя» 五行家), «Семейство врачей» («И-цзя» 醫家), «Семейство искусных техник» («И-шу-цзя» 藝術家), «Семейство классификаторов» («Лэй-цзя» 類家). Ниже будет приведен перевод и исследование третьего и четвертого разделов — «Семейство Ша[кьямуни]» и «Семейство Мо». Перевод и исследование первых двух разделов см. [Руденко, 2025]. Для перевода за основу было взято издание «Шань-юань цзи» 1999 г. [Цзяо Хун, 1999, с. 312–313], переводов источника на какой-либо из западных языков, как и на современный китайский, автору статьи обнаружить не удалось.

¹ Ван Шоу-жэнь 王守仁 (1472–1529, величание Бо-ань 伯安, прозвание Ян-мин 陽明) — «один из величайших китайских философов, крупнейший неоконфуцианец эпохи Мин 明 (1368–1644), создатель оригинальной доктрины в русле "учения о сердце" (синь-сюэ 心學), выдающийся литератор, каллиграф, педагог, военачальник и государственный деятель» [Кобзев, 2022, с. 7]. Представителям Тайчжоуской школы (Тайчжоу сюэпай 泰州学派) его последователей, названной так по прозвищу и месту рождения ее основоположника Ван Гэня 王艮 (1483–1541), были свойственны «эгалитарно-популистский характер демократических устремлений» и «склонность к утопическому ("безумному" в официальной терминологии) реформаторству» [Кобзев, 2022, с. 327].

² Под «семейством» (цзя 家) здесь и далее в тексте имеется в виду идейное семейство, школа.



經籍志論

СУЖДЕНИЯ ИЗ «ОПИСАНИЙ КАНОНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ»

子部

Часть «Учителя»

釋家

Семейство Ша[кьямуни]

世之與釋氏辨者多矣！大氏病其寂滅虛無，毀形棄倫，而不可為天下國家也。夫道一而已，以其無思無為謂之寂；以其不可睹聞謂之虛；以其無欲謂之靜；以其知周萬物而不過謂之覺，皆儒之妙理也。自儒學失傳，往往束於形器見聞，而不知其陋，一聞語上者，顧以為異說而咻之。

В мире с [учением] господина Ша[кьямуни устраивающих] разбирательства много! В общем и основном считают недугом, что оно — в утихании-угасании³ и полостности-отсутствии, в разрушении форм и отбрасывании норм и невозможно [к применению] для государства и семьи в Поднебесной⁴. Путь-дао один, и только⁵, на нем отсутствие размышления и отсутствие воздействия — зовется это утиханием⁶; на нем невозможное для разглядения и услышания⁷ — зовется это полостностью; на нем отсутствие желаний —

³ «Утихание-угасание» (цзи-ме 寂滅) — перевод на китайский язык буддийского термина «нирвана» (непань 涅槃).

⁴ Отсылка к «Записям преподающего и оттренированного» («Чуань-си лу» 傳習錄) Ван Ян-мина: «Те последователи тупой пустоты и полостного покоя прямо-таки не способны согласно делам и согласно вещам точно прозревать небесные принципы сего сердца, дабы доводить до конца его искони таковое благое знание, а оставляют и отбрасывают нормы и принципы, [а также] утихание-угасание и полостность-отсутствие принимают за устой, вот почему принимая это за важное, невозможно упорядочить государство и семью в Поднебесной» 彼頑空虛靜之徒，正惟不能隨事隨物精察此心之天理，以致其本然之良知，而遺棄倫理，寂滅虛無以為常，是以要之不可以治家國天下 [Ван Ян-мин, 2012, с. 104]. Об источнике и учении см.: [Кобзев, 2022].

⁵ Отсылка к конфуцианскому канону «Учитель Мэн» («Мэн-цзы» 孟子), в котором в главе «Тэнский князь Вэнь-гун, верхняя» («Тэн Вэнь-гун шан» 滕文公上) философ Мэн-цзы 孟子 (372/71 или 390/89 — 289 или 305 до н. э.) в начале разговора с князем изрекает: «Путь-дао — один, и только!» 夫道一而已矣! [Мэн-цзы, 2007, с. 100].

⁶ Отсылка к «Канону перемен» («И-цзин» 易經), «Предание привязанных афоризмов» («Си цы чжуань» 繫辭傳), глава 10-я: «Перемены — это отсутствие размышления, отсутствие воздействия, причина того, что в утихом состоянии без движения ощутишь [их] — и следом проникаешь [пониманием] Поднебесную» (ср. пер. А. Е. Лукьянова [И цзин (Канон перемен)], 2018, с. 325] 易無思也，無為也，寂然不動，感而遂通天下之故 [Чжоу-и и-чжу, 1991, с. 245].

⁷ Отсылка к первым строкам «Срединного и обыденного» («Чжун-юн» 中庸): «Небесное предопределение называется природой. Следование природе называется путь-дао. Совершенствование в пути-дао называется учением. Путь-дао есть то, что нельзя на миг покинуть. Что можно покинуть, не есть путь-дао. Вот почему государев сын сдержан-осторожен в том, что ему не разглядеть, боязлив-опаслив в том, что ему не услышать. Нет ничего виднее потаенного, нет ничего явнее тончайшего — посему государев сын осторожен в своем одиночестве» (пер. В. Б. Югай с незначительными изменениями [Конфуцианский трактат «Чжун юн»..., 2003, с. 71–72]) 天命之謂性，



зовется это покоем⁸; на нем познать всеохватно мириады вещей и не промахиваться⁹ — зовется это пробуждением. Все это — утонченные принципы ученых-конфуцианцев. С тех пор как ученые-конфуцианцы утратили передачу [традиции, они] часто-часто скованы форменным и орудийным, увиденным и услышанным и не знают одного ограниченности. Только услышат, как рекут о выше[описанном], смотрят на это как на инородные толки и галдят об этом.

昔齊國守其神聖之法，傳世數百年，一旦田氏據國，並其神聖之法而盜之，徒知田氏之有齊，不知神聖之法本齊之故物也。今之為儒佛辨者，大率類此。故學者與其拒之，莫若其兼存之，節取所長而不蹈其敝？如雕題卉服之倫，合沓內嚮，而王者巍然開明堂以臨之，詎不足以明大一統之盛哉？

Некогда государство Ци охраняло свои законы духо[подобных] святому-дрых, передавало поколениями несколько сотен лет. В один [прекрасный] день род Тянь захватил государство вместе с его законами духо[подобных] святомудрых и похитил их. Знали [отныне] лишь, что род Тянь обрел Ци, и не знали, что законы духо[подобных] святомудрых — это искони бывшая вещь Ци¹⁰.

率性之謂道，修道之謂教。道也者，不可須臾離也，可離非道也。是故君子戒慎乎其所不睹，恐懼乎其所不聞。莫見乎隱，莫顯乎微。故君子慎其獨也 [Да-сюэ, Чжун юн, 2007, с. 46].

⁸ Отсылка к «Канону пути-дао и благодати» («Дао-дэ цзин» 道德經), 37-я глава: «У пути-дао постоянно при отсутствии воздействия отсутствует и невоздействие. Если владыки и цари способны сохранять его, мириады вещей будут сами преобразоваться. Если, преобразаясь, пожелают действовать, я буду их утихомиривать до безымянной простоты. В безымянной простоте тогда будет отсутствие желаний. Посредством [состояния] без желаний [настает] покой, Поднебесная будет сама устаиваться» (пер. А. И. Кобзева с незначительными изменениями [Кобзев, 2023, с. 119]) 道常無為而無不為。侯王若能守之，萬物將自化。化而欲作，吾將鎮之以無名之樸。無名之樸，夫亦將無欲。不欲以靜，天下將自定 [Лао-цзы Дао-дэ цзин чжу-сяо-ши, 2008, с. 90–91]. Тайваньский исследователь Тан Цзин-цин видит здесь отсылку к более позднему источнику — «Толкованию изображения Великого предела» 太極圖說 («Тай-ци ту шо») неоконфуцианского философа Чжоу Дунь-и 周敦頤 (1017–1073) [Тан Цзин-цин, 2012, с. 57].

⁹ Отсылка к «И-цзину», глава 4-я «Си цы чжуаня»: «Перемены с Небом и Землей соотносены, потому способны полно обвинить путь-дао Неба и Земли. Вверх посмотрев — увидишь Небесные узоры-письмена, вниз посмотрев — увидишь принципы Земли, по этой причине познаешь причинность мрака и света. Первичное начало оборачивается концом, потому познаешь толкование смерти и жизни. Эссенциальная пневма становится вещами, странствующая душа становится изменением, по этой причине познаешь свойства и обстановку навей и духов. С Небом и Землей взаимная схожесть, потому нет нарушений. Познаешь всеохватно мириады вещей — и [согласно] пути-дао помогаешь Поднебесной, потому не промахиваешься (ср. пер. А. Е. Лукьянова [И цзин (Канон перемен), 2018, с. 308–309])» 易與天地準，故能彌綸天地之道。仰以觀於天文，俯以察於地理，是故知幽明之故。原始反終，故知死生之說。精氣為物，遊魂為變，是故知鬼神之情狀。與天地相似，故不違。知周乎萬物，而道濟天下，故不過 [Чжоу-и и-чжу, 1991, с. 233–234].

¹⁰ Отсылка к началу главы «Взламывают сундуки» («Цюй це» 肱篋) даосского трактата «Учитель Чжуан» («Чжуан-цзы» 莊子): «Некогда в государстве Ци соседние города были взаимно видны [их жителям], звуки петухов и собак были взаимно слышны [их жителям], где рыбацкие сети расставляли или сохами-мотыгами распахивали —



Ныне же устраивающие разбирательства между [доктринами] ученых-конфуцианцев и Будды в большинстве в целом сродни сему. Потому учащимся вместо того, чтобы отвергать оное, не лучше бы его [с другим] вместе сохранить — ограниченно взять [у него] то, что длинно¹¹ и не топтаться за его пороками? Подобно нормам [для] «расписных лбов» и «травяных одеяний»¹²: сомкнуть-сгучить [их] и внутрь [к центру] направить, а царствующий [пусть] грандиозно открывает [им] Светлый зал¹³, дабы [позволить] предстать перед ним. Ужели не достойно посредством [того] высветлить расцвет великой единой господствующей традиции¹⁴?

[то были территории] квадраты в две тысячи с лишним *ли*. В пределах всех четырех [сторон] то, согласно чему устанавливали храмы предков и алтари духов земли и хлебных злаков, упорядочивали города, жилища, области, селения и деревенские закоулки, — разве не [принимали за] закон святомудрых людей? Однако Тянь Чэн-цзы в один [прекрасный] день убил государя Ци и похитил его государство. То, что он похитил, разве только его государство? Вместе [с ним он похитил] и его законы святомудрых и знающих. Поэтому Тянь Чэн-цзы имел имя похитителя и разбойника, а тело [его] находилось в спокойствии, [как у] Яо и Шуня. Малые государства не осмеливались [его] порицать, большие государства не осмеливались карать, и [род Тянь Чэн-цзы] на протяжении двенадцати поколений имел [в управлении] государство Ци. Раз так — не значит ли, что [поскольку] украл государство Ци, а вместе [с ним] и его законы святомудрых и знающих, [то] посредством [этого и] сохранил свое тело похитителя и разбойника?» (ср. пер. В. В. Малявина [Чжуан-цзы. *Ле-цзы*, 1995, с. 115]) 昔者齊國鄰邑相望，雞狗之音相聞，閭閻之所布，耒耨之所刺，方二千餘里。闔四竟之內，所以立宗廟社稷，治邑、屋、州、閭、鄉曲者，曷嘗不法聖人哉！然而田成子一旦殺齊君而盜其國。所盜者豈獨其國邪？並與其聖知之法而盜之。故田成子有乎盜賊之名，而身處堯、舜之安，小國不敢非，大國不敢誅，十二世有齊國。則是不乃竊齊國，並與其聖知之法，以守其盜賊之身乎？ [Чжуан-цзы *цзинь-чжу цзинь-и*, 1983, с. 253].

¹¹ То есть достоинства.

¹² Южные и островные восточные варвары. В канонических конфуцианских «Записках о благопристойности» («Ли-цзи» 禮記) в главе «Царский уклад» («Ван-чжи» 王制) сказано: «У народов срединных государств и варваров [от западных] *жунов* [до восточных] *и* пяти сторон у всех имеется своя природа, которую невозможно подтолкнуть и сдвинуть. (...) [Варвары] южной стороны называются *мань*, [у них] расписные лбы и сопряженные ноги, имеются не готовящие пищу на огне» 中國戎夷五方之民，皆有其性也，不可推移。(...) 南方曰蠻，雕題交趾，有不火食者矣 [Ли-цзи *и-чжу*, 2004, с. 155]. В канонической же хронике «Высочайшие писания» («Шан-шу» 尚書) в главе «Заслуги Юя» («Юй гун» 禹貢) сказано: «Островные восточные варвары в травяных одеяниях — те в корзинах несут ткани и ракушки, те в тюках мандарины и помело, по даровании [приказа] подносят» (ср. пер. В. М. Майорова [Чтимая книга..., 2014, с. 109] и Г. С. Поповой [Шу-цзин] (Канон записей), 2020, с. 180]) 鳥夷卉服。厥篚織貝，厥包橘柚，錫貢 [Шан-шу, 2009, с. 58].

¹³ Светлый зал («Мин-тан» 明堂) — сакральный центр традиционного Китая, место проведения религиозных и политических церемоний, в том числе приема подношений от варваров. Подробно о нем см.: [Скрыпник, 2021].

¹⁴ Великая единая господствующая традиция (*Да и тун* 大一統) — здесь конфуцианство. Изначально словосочетание было употреблено в «Предании Гун-яна к “Вёсеням и осени”» («Чунь-цю Гун-ян-чжуань» 春秋公羊傳) применительно к единству календарного исчисления, впоследствии ханьский идеолог Дун Чжун-шу 董仲舒 (190/179–120/104 до н.э.) использовал этот источник для обоснования концепции



眡之遏繹曲防以封畛自域者，狹亦甚矣！漢初，佛未盛行，九流不載，至范蔚宗始述之。今琳宮梵筵，殆遍天下，不能使其泯泯也。故因其籍而刪次以列於篇。

Смотрю на эти препятствования закупкам зерна и разветвленное [сооружение] защитных [запруд], дабы [разбить на] уделы и размежевать свои пространства¹⁵, — узко это ведь весьма! В начале [эпохи] Хань буддизм еще не расцвел-разошелся, в «девять течений»¹⁶ не был вписан, дошло до Фань Вэй-цзуна¹⁷ — [только тогда] начали излагать его. Ныне самоцветные дворцы

«исключительного почитания техник ученых-конфуцианцев» (ду цзунь жу шу 獨尊儒術) [Юркевич, 2006, с. 214]]. Термин тун 統 сочетает в себе смыслы «господство» и «традиция», что обуславливает возможность его перевода как «господствующая традиция». Кроме того, по справедливому замечанию И. С. Колнина, словосочетание мин да и тун 明大一統 может быть переведено и как «великое единое господство [империи] Мин» — при такой интерпретации расцвет обещается не только конфуцианству, но и государству в целом.

¹⁵ Отсылка к «Мэн-цзы», глава «Учитель Гао: нижняя» («Гао-цзы ся» 告子下) о предписаниях первого из гегемонов (ба 霸) Хуань-гуна 桓公 (правил в государстве Ци в 685–643 до н.э.): «Первым предписанием было: “Карать непочтительных к родителям, не менять наследников и не возводить наложниц в жены”. Вторым было: “Уважать достойных, воспитывать способных для выявления добродетельных”. Третьим было: “Чтить пожилых, лелеять юных, не забывать о гостях и странниках”. Четвертым было: “Не делать наследственными должности для служащих, не допускать совмещения ими должностей, на службу непременно отбирать достойных, не казнить по своему волю сановников”. Пятым было: “Не [сооружать] разветвленно защитных [запруд], не препятствовать в закупках зерна, не обзаводиться уделами без уведомлений”» (пер. И. И. Семененко с незначительными изменениями [Мэнцзы в новом переводе..., 2016, с. 683]) 初命曰: “誅不孝, 無易樹子, 無以妾為妻。”再命曰: “尊賢育才, 以彰有德。”三命曰: “敬老慈幼, 無忘賓旅。”四命曰: “士無世官, 官事無攝, 取士必得, 無專殺大夫。”五命曰: “無曲防, 無遏繹, 無有封而不告。” [Мэн-цзы, 2007, с. 278]. Один из патриархов неоконфуцианства Чжу Си 朱熹 (1130–1200) прокомментировал это так: «Не [сооружать] разветвленно защитных [запруд]» — не должно разветвленно создавать запрудные защиты, заваливать источники и возбуждать воды, дабы сосредотачиваться на малой пользе и недужить соседние государства. «Не препятствовать в закупках зерна» — [когда] соседние государства испытывают бедствия и засухи, не должно закрывать [для них] закупки зерна» (ср. пер. И. И. Семененко [Мэнцзы в новом переводе..., 2016, с. 685]) 無曲防, 不得曲為隄防, 壅泉激水, 以專小利, 病鄰國也。無遏繹, 鄰國凶荒, 不得閉繹也 [Чжу Си, 1983, с. 344].

¹⁶ «Девять течений» (цзю лю 九流) впервые выделены в официальных «Ханьских писаниях» («Хань-шу» 漢書) в разделе «Описание искусных писмен» («И-вэнь чжи» 藝文志): «семейство ученых-конфуцианцев», «семейство пути-дао», «семейство инь-ян» (инь-ян цзя 陰陽家), «семейство закона», «семейство имен», «семейство Мо», «семейство продольно-вертикальных и поперечно-горизонтальных [политических связей]», «семейство разнородных», «семейство земледельцев», «семейство малых толков». Все они совпадают с вышеупомянутыми у Цзяо Хуна, за исключением инь-ян цзя, впрочем, тематически его заменой можно считать у-син-цзя.

¹⁷ Фань Е 范曄 (398–445, величание Вэй-цзун 蔚宗) — историк и политический деятель, автор «Позднеханьских писаний» («Хоу-Хань-шу»), первой китайской нормативной истории, в которой был упомянут буддизм.



и санскритские дощечки¹⁸, пожалуй, повсеместно распространились в Поднебесной, [никак] не окажешься способным заставить их кануть-кануть [бесследно]. Потому, опираясь на эту литературу, обрезал и ранжировал [ее], дабы разместить вереницей в разделе.

墨家

Семейство Мо

墨氏見天下無非我者，故不自愛而兼愛也。此與聖人之道濟何異？故賈誼、韓愈，往往以孔墨並名。然見儉之利而因以非禮，推兼愛之意而不殊親疎，此其蔽也。

Господин Мо¹⁹ видел Поднебесную как то, в чем отсутствует не [относящееся к] «я», потому не себя любил, а любил всеобщее²⁰. Сие и помощь [согласно] пути-*дао* святомудрого человека²¹ чем инаковы? Потому Цзя И²² и Хань Юй²³ часто-часто Куна и Мо вместе поминали. Однако [Мо-цзы] видел пользу

¹⁸ Образно о буддийских храмах и литературе.

¹⁹ Мо Ди 墨翟 (490/480/478/468–403/392/376 до н.э.) — древнекитайский мыслитель, основоположник оригинального учения, во многом противостоявшего конфуцианству, согласно преданию — автор трактата «Учитель Мо» («Мо-цзы» 墨子). Выступал за альтруистическое принесение пользы, выдвижение способных вне зависимости от происхождения, всеобщую любовь к людям вне зависимости от степени родственной близости, против расточительных ритуалов, агрессивных войн, за почитание духов и навей и др. Подробно о философии моистов см.: [Рыков, 2018].

²⁰ Перевод глав 14–16 «Мо-цзы» о «всеобщей любви» (*цзянь-ай* 兼愛) на русский язык см.: [Рыков, 2022].

²¹ Отсылка к «И-цзин», см. примеч. 11.

²² Цзя И 賈誼 (200–168 до н.э.) — историк, литератор и политический деятель. В его «Суждениях о [допустившей] промахи Цинь» («Го Цинь лунь» 過秦論), процитированных историографом Сы-ма Цянем в главе («Цинь Ши-хуан бэнь-цзи» 秦始皇本紀) о лидере антициньского восстания Чэнь Шэ 陳涉 / Чэнь Шэне 陳勝 (ум. 208 г. до н.э.) сказано: «Чэнь Шэ был сыном [простых людей], у них в окна торчали горлышки кувшинов, а двери подвешивались на веревках. Он работал на людей и поэтому переезжал с места на место. По своим способностям он не обладал мудростью Конфуция или Мо Ди, не владел богатствами Тао Чжу или И Дуня» (пер. Р. В. Вяткина и В. С. Таскина [Сыма Цянь, 2003, с. 105]) 陳涉，甕牖繩樞之子，隸隸之人，而遷徙之徒，才能不及中人，非有仲尼、墨翟之賢，陶朱、猗頓之富 [Сы-ма Цянь, 1999, с. 199].

²³ Хань Юй 韓愈 (768–824, величание Туй-чжи 退之, прозвание Чан-ли 昌黎) — конфуцианский мыслитель, литератор, политический деятель, «был активным апологетом конфуцианства в период засилья буддизма и чрезвычайной популярности даосизма» [Калкаев, 2006, с. 479]. В эссе «Читая “Учителя Мо”» («Ду Мо-цзы» 讀墨子) высказывался о схожести учений Конфуция и Мо-цзы: «Конфуцианцы и моисты едино одобряли Яо и Шуня, едино порицали Цзе и Чжоу, едино совершенствовали телесную личность и выправляли сердце, дабы упорядочить государство и семью в Поднебесной, отчего друг другу не рады [аналогично] подобно этому? Я полагаю, что споры породились от верхушечных учеников, каждый [из которых] заботился [о том, чтобы] продать толкования своего наставника, а не то что путь-*дао* [этих] двух наставников искони был таков. Учитель Кун непременно [нашел бы] применение Учителю Мо, Учитель Мо непременно [нашел бы] применение Учителю Куну, [а] не нашли [бы] друг другу применения — недостойны были бы быть Куном и Мо» (ср. пер. А. Б. Старостиной [Старостина, 2020,



экономии — и оттого противился благопристойности, проталкивал всеобщую любовь — и не различал близкородственных и дальних: сие — его порок.

莊生曰：墨子雖獨任如天下何？其太艱而難遵，有以也夫！墨子死，有相里氏之墨，相芬氏之墨，鄧陵氏之墨，世皆不傳。

Ученый Чжуан²⁴ говорил: «Учитель Мо хоть отдельно сдуживал [это], если в Поднебесной [применять это], как [бы получилось]? Он слишком скуп²⁵, [ему] трудно следовать²⁶». Наличествуя резон для таких [слов]! Учитель Мо умер — появлялись моисты господина Сян-ли, моисты господина Сян-фэня, моисты господина Дэн-лина²⁷, [однако] в мире все [они] не передали [учения].

《晏子春秋》舊列儒家，其尚同、兼愛、非樂、節用、非厚葬久喪、非儒、明鬼，無一不出墨氏。柳宗元以為墨子之徒尊著其事，以增高為己術者。得之，今附著於篇。

В «Вёснах и осенях Учителя Яня»²⁸ в старой веренице [идейного] семейства ученых-конфуцианцев среди тех — превозносивших единство, любивших

с. 78]) 儒墨同是堯舜，同非桀紂，同修身正心以治天下國家，奚不相悅如是哉？余以為辯生於末學，各務售其師之說，非二師之道本然也。孔子必用墨子，墨子必用孔子，不相用不足為孔墨 [Хань Юй, 1986, с. 40]. Впрочем, как отмечает А. Б. Старостина, оценку Хань Юем моизма нельзя назвать последовательной: в других произведениях он называл моизм вредоносным для пути-*дао* и ставил Мо-цзы в один ряд не с Конфуцием, а с эгоцентристом Ян Чжу 楊朱 (ок. 440–334 до н. э.), Лао-цзы и Буддой [Старостина, 2020, с. 78].

²⁴ Чжуан Чжоу 莊周 (ок. 369–ок. 286 до н. э., величание Цзы-Сю 子休) — один из основоположников даосизма, предполагаемый автор трактата «Чжуан-цзы», в котором «детализирована лапидарно изложенная в «Дао дэ цзине» критика искусственных достижений цивилизации и апологетика первозданной древней простоты, что явилось важным вкладом в развитие даосского социального утопизма, ориентированного на идеалы гармонии с природой и естественного образа жизни» [Кобзев, 2006, с. 588].

²⁵ Отсылка к «Чжуан-цзы», где в главе «Поднебесная» критикуется Мо-цзы: «Для жизни он обременителен, для смерти он скромен, его путь-*дао* вельми скуп, заставляет людей печалиться, заставляет людей горевать, его проведение [в жизнь] трудно осуществить — боюсь, его невозможно счесть путем-*дао* святомудрого человека, [он] противен сердцам Поднебесной, Поднебесная [его] не осилит» (ср. пер. В. В. Малявина [Чжуан-цзы. *Ле-цзы*, 1995, с. 277]) 其生也勤，其死也薄，其道大艱，使人憂，使人悲，其行難為也，恐其不可以為聖人之道，反天下之心，天下不堪 [Чжуан-цзы *цзинь-чжу цзинь-и*, 1983, с. 863].

²⁶ Отсылка к «Собственному послесловию великого князя-историографа» («Тай-ши-гун цзы-суй» 太史公自序) «Записок историографа» («Ши-цзи» 史記) Сы-ма Цяня 司馬遷 (ок. 145–86 гг. до н. э.): «Моисты экономны, и [им] трудно следовать: вот почему их делам невозможно повсеместно придерживаться (ср. пер. А. Р. Вяткина [Сыма Цянь, 2010, с. 314])» 墨者儉而難遵，是以其事不可遍循 [Сы-ма Цянь, 1999, с. 2486].

²⁷ Почти дословная цитата из легистского трактата III в. до н. э. «Учитель Хань Фэй» («Хань Фэй-цзы» 韓非子), начало главы «Видные учения» («Сянь-сюэ» 顯學) [Хань Фэй-цзы, 2010, с. 725]. Сян-ли 相里, Сян-фу 相夫 / Сян-фэнь 相芬, Дэн-лин 鄧陵 — лидеры «отделившихся моистов» (*бе-мо* 別墨), раздробленных моистских движений, образовавшихся в конце IV — начале III в. до н. э., их произведения не сохранились.

²⁸ «Вёсны и осени Учителя Яня» («Янь-цзы чунь-цю» 晏子春秋) — трактат, традиционно приписываемый Янь Ину 晏嬰 (ум. 500 г. до н. э.), сановнику государства Ци.



всеобще, противившихся музыке, ограничивавших потребности, противившихся изобильным захоронениям и длительным траурам, противившихся учености и просветленным в навах — не было ни одного не вышедшего из [последователей] господина Мо. Лю Цзун-юань²⁹ считал, что это последователи Учителя Мо почтили и осветили его, [Учителя Яня], дела, дабы дополнительно возвысить [их] ради собственных техник³⁰. Раздобыл их, ныне приложил и осветил в разделе.

* * *

В третьем и четвертом разделах «Суждений» Цзяо Хун продолжает апроприацию конфуцианством других идейных течений, однако в отличие от даосизма, который выступил во втором разделе скорее в качестве дискредитируемого и раздробляемого на децентрализованные традиции потенциального конкурента всеохватного учения Конфуция, буддизм и моизм, напротив, защищаются мыслителем от расхожих нападок как пути, схожие с *жу-цзя*. В случае с буддизмом это происходит через привязку его известных терминов — «утихание» (*цзи* 寂), «полостность» (*сюй* 虛), «покой» (*цзин* 靜) и «пробуждение» (*цзюэ* 覺) — к «Канону перемен», «Срединному и обыденному» и «Канону пути-дао и благодати» с помощью кратких аллюзивных интерпретаций. Так, «утихание» предстает ведущим к проницательному постижению Поднебесной, «полостность» — ведущей нормативную конфуцианскую личность «государева сына» (*цзюнь-цзы* 君子) к сдержанности и осторожности, «покой» — ведущим Поднебесную к стабильности, а «пробуждение» — ведущим к познанию

«Относительно авторства и времени создания «Янь-цзы чунь-цю» в традиционной китайской историографии существовали следующие основные версии: книгу полагали сочинением самого Янь Ина..., произведением анонимного автора, жившего в конце периода Чжань-го или в начале периода правления династии Цинь (III в. до н. э.); апокрифом, созданным в период Лю-чао (III–VI вв.)» [Сторчевой, 2006, с. 646]. Как отмечает Л. В. Сторчевой, «Янь Ин проявляет себя... сторонником принципов бережливости и воздержания в быту и хозяйственной деятельности государства. Эти темы не характерны для конфуцианских памятников, и ряд выпадов против Конфуция (VI–V вв. до н. э.), содержащихся в тексте, сближают Янь Ина с Мо Ди (V–IV вв. до н. э.). В силу этого некоторые библиографы включали «Янь-цзы чунь-цю» в класс «Моисты» (мо-цзя)» [Сторчевой, 2006, с. 647].

²⁹ Лю Цзун-юань 柳宗元 (773–819, величание Цзы-хоу 子厚, прозвание Хэ-дун 河東) — историк, литератор и политический деятель, друг Хань Юя.

³⁰ Отсылка к «Разбирательству Лю Цзы-хоу с “Вёснами и осенями Учителя Яня”» («Лю Цзы-хоу бянь Янь-цзы чунь-цю» 柳子厚辯晏子春秋): «Сы-ма Цянь прочел “Вёсны и осени Учителя Яня”, высоко [оценил] их и не знал того, отчего создана была [эта] книга. Кто-то говорит: “Учитель Янь создал ее, а люди восприняли ее”, кто-то говорит: “Учителя Яня после создали ее”, — все это не так. Я подозреваю, что среди последователей Учителя Мо нашелся человек из Ци и создал ее. Мо любил экономию, Учитель Янь благодаря экономии стал знаменит в мире, потому последователи Учителя Мо почитали и освещали его дела, дабы дополнительно возвысить [их] ради собственных техник» 司馬遷讀《晏子春秋》，高之，而莫知其所以為書。或曰：晏子為之，而人接焉；或曰：晏子之後為之，皆非也。吾疑其墨子之徒有齊人者為之。墨好儉，晏子以儉名於世，故墨子之徒尊著其事，以增高為己術者 [Лю Цзун-юань, 2013, с. 343].



мириад вещей, помощи Поднебесной и отсутствию промахов: все это называется конфуцианскими «утонченными принципами» (*мяо-ли* 妙理). Таким образом, буддийские ценности предстают у Цзяо Хуна хоть и положительными, но вторичными и, по сути, крадеными, подобно законам царства Ци, когда-то разработанным святомуудрыми, а после служившим присвоившему их правителю. Идейная апроприация буддизма конфуцианством в этом свете обретает явные черты реституции.

Немаловажно в контексте общего синкретического замысла «Суждений» отметить, что конфуцианские произведения органично соседствуют в этом ряду с «Дао-дэ цзином» как проявляющие единый путь-дао, а забвение этого единства и перечисленных утонченных принципов объясняется прерыванием единой традиции и скованностью «форменным и орудийным» (*син-ци* 形器), то есть ограниченностью утилитарным и конкретным, и отказом от обсуждения высоких материй, что подобает не государеву сыну, а его антиподу — «малому человеку» (*сяо-жэнь* 小人). Здесь Цзяо Хун даже осмеливается имплицитно спорить с патриархом собственного учения Ван Ян-мином — именно его претензию к буддистам насчет невозможности использовать их учение для упорядочения государства и семьи он опровергает в начале раздела.

Опасность другого негативного фактора — деструктивного влияния «увиденного и услышанного» (*цзянь-вэнь* 見聞) — была описана другом Цзяо Хуна философом Ли Чжи³¹ в его самом известном эссе «Толкование детского сердца» («Тун-синь шо» 童心說)³²: «Дитя — изначальность человека, детское сердце — изначальность сердца. Ту изначальность сердца — разве можно потерять? Но как же тогда детское сердце вдруг теряется? [А] так: еще [когда] оно начинает [существовать], возникают услышанное и увиденное, которые через уши и глаза входят и становятся хозяином того, что внутри него, [сердца], — и детское сердце теряется (...) А раз сердцем стали услышанное и увиденное, принципы пути-дао, то все высказываемое будет словами услышанного и увиденного, принципов пути-дао, а не словами, выходящими сами [собою] из детского сердца. Слова [эти] хоть и искусны, [да только] какое отношение имеют [они] ко мне [самому]? Разве посредством [этого] не [получится] фальшивый человек, говорящий фальшивыми словами, делающий фальшивые дела, творящий фальшивое творчество? Ведь раз этот человек фальшив, то [в нем] не будет ничего не фальшивого» 童子者，人之初也；童心者，心之初也。夫心之初曷可失也？然童心胡然而遽失也？蓋方其始也，有聞見從耳目而入，而以為主于其內而童心失 (...) 夫既以聞見道理為心矣，則所言者皆聞見道理之言，非童心自出之言也。言雖工，於我何與？豈非以假人言假言，而事假事，文假文乎？蓋其人

³¹ Ли Чжи 李贄 (1527–1602, изначальные фамилия и имя Линь Цзай-чжи 林載贄, величание Хун-фу 宏甫, прозвание Чжо-у 卓吾) — один из самых оригинальных мыслителей конца эпохи Мин, близкий тайчжоуской школе. Взгляды Ли Чжи могут быть охарактеризованы как «оппозиционный аутентизм» (см.: [Руденко, 2023]), его наиболее известные труды — «Книга для сожжения» («Фэнь-шу» 焚書) и «Книга для сокрытия» («Цан-шу» 藏書).

³² Обратить внимание на это произведение кажется тем более уместным, что в качестве эпиграфа к «Толкованию» Ли Чжи выступают слова Цзяо Хуна.



既假，則無所不假矣 (полный перевод эссе см.: [Руденко, 2020]). Иными словами, возвращаясь к «Суждениям», отвержение буддизма и восприятие его как чужеродного конфуцианству является следствием не собственных выводов и ощущений, а некритичного восприятия и воспроизведения более ранних ошибочных оценок.

Затрагивается Цзяо Хуном и проблема иноземного происхождения буддийского учения — им утверждается, что практика принятия лучших товаров в качестве даров от варваров и открытия для них китайцами дверей Светлого зала восходит еще к золотому веку правления легендарного Юя 禹: таким образом расцвет конфуцианства связывается с расцветом китайской цивилизации в целом, а само оно утверждается в статусе «единой господствующей традиции». Напротив, отгораживание от буддизма сравнивается Цзяо с «препятствованием закупкам зерна» и «разветвленным сооружением защитных заград», ведущим к малой выгоде одних, но большому вреду для всех, — действиям, от которых предостерегал подданных один из самых успешных правителей Древнего Китая Хуань-гун. Строгое разграничение учений и споры о них (примечательно, что употребленный несколько раз в произведении иероглиф 辨 *бянь* имеет как значение «спор», так и значение «разбирательство, различение») в общем и целом выступают в «Суждениях» как нечто негативное, порожденное ограниченностью понимания.

Наконец, в финале третьего раздела утверждается, что несмотря на сравнительно позднее вхождение буддизма в когорту основных учений, он прочно обосновался в Поднебесной и исчезновение ему не грозит, — возможно, заключительные слова Цзяо Хуна об «обрезании и ранжировании» буддийской литературы следует трактовать здесь как указание на ее многочисленность и неупорядоченность.

Четвертый раздел, посвященный моизму, начинается с уподобления (вновь с отсылкой к «И-цзин») убеждений непримиримого критика конфуцианства философа Мо-цзы пути-*дао* святомудрого — «всеобщую любовь» моистов Цзяо Хун представляет не противоречащей, а созвучной конфуцианским ценностям. В подкрепление этой трактовки приводятся мнения знаменитых конфуцианских ученых, один из которых, Цзя И, упомянул мудрость Мо-цзы в одном ряду с мудростью Конфуция, а другой, Хань Юй, не только отметил общность оценок и устремлений этих мыслителей, но и объяснил мнимый их антагонизм заблуждениями нерадивых (букв. «верхушечных» 末) и корыстных, стремившихся продать (*шоу* 售) учения своих наставников, учеников.

При этом Цзяо все же отмечает и называет «пороком» (би 敝) наиболее явные разногласия Мо-цзы с конфуцианцами — критику расточительных благопристойных ритуалов и приоритетного проявления любви к близким родственникам. Другим недостатком предстает излишняя трудность для исполнения учения Мо-цзы, его радикализм и ограниченность (что снова выгодно оттеняет преимущество конфуцианской инклюзивности и всеохватности), из-за которых наследники этой традиции не смогли сохранить и передать ее. Тем не менее моистские идеи и техники, по мнению философа, все же не кану-



ли в Лету и могут быть обнаружены в хронике «Янь-цзы чунь-цю», что характерно — в жизнеописаниях ученых-конфуцианцев.

В целом, как можно видеть, апроприация моизма, извечного конкурента конфуцианства, ожидаемо оказалась для Цзяо Хуна сравнительно сложной задачей — его в отличие от даосизма и буддизма никак нельзя было представить ответвлением *жу-цзя*. Тем не менее на этом пути были предприняты все возможные усилия — в моизме были найдены схожие с конфуцианским пути-*дао* святомудрого черты, приведены комплиментарные цитаты авторитетных книжников (разумеется, ожесточенная критика Хань Юем буддизма не была процитирована в третьем разделе, как и его критические высказывания о моизме — в четвертом), а также приведен пример сплетения традиций воедино в содержании отдельных произведений. Общий же идейный посыл «Суждений» и в отношении буддизма, и в отношении моизма остался неизменным: раздробленность, косность и радикализм негативно влияют на пользу и применимость идейного течения, тогда как тогда как всеобъемлемость — путь святомудрого правителя, которому учит конфуцианство, способное взять лучшее из множества семейств и отвести им должное место. Показательно в связи с этим полное отсутствие отсылок к буддийским и моистским каноническим текстам — исключительное право на соответствующий дискурс передается здесь традиции *жу-цзя*.

Список литературы / References

1. Ван Ян-мин 王阳明. *Чуань-си лу* 传习录 (Записи преподающего и оттренированного). Примеч. Дэн Ай-минь 邓艾民. Шанхай: Шанхай гуцзи чубаньшэ, 2012 (на кит. яз.) [Wang Yangming. *Chuan xi lu* (Records of the Taught and Trained). Annot. by Deng Aimin. Shanghai: Shanghai guji chubanshe, 2012 (in Chinese)].
2. Да сюэ. Чжун юн 大学·中庸 (Великое учение. Срединное и обыденное). Пер. и примеч. Ван Го-сюань 王国轩. Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中华书局, 2007 (на кит. яз.) [*Da xue. Zhong yong* (The Great Learning. The Middle and the Ordinary). Transl. and annot. by Wang Guoxuan. Beijing: Zhonghua shuju, 2007 (in Chinese)].
3. И цзин (Канон перемен). Пер. и примеч. А. Е. Лукьянова. Москва — Чэнду: ИПЦ «Маска»; Сычуань жэньминь чубаньшэ, 2018 [*Yi Jing* (The Canon of Changes). Transl. and annot. by A. Ye. Lukyanov. Moscow; Chengdu: IPC «Maska»; Sichuan renmin chubanshe, 2018 (in Russian)].
4. Калкаев Е. Г. Хань Юй. *Духовная культура Китая. Энциклопедия. В 5 т. Т. 1: Философия*. Ред. М. Л. Титаренко, А. И. Кобзев, А. Е. Лукьянов. М.: Восточная литература, 2006. С. 479–481 [Kalkaev Ye. G. Han Yu. In: Titarenko M. L., Kobzev A. I., Lukyanov A. Ye. (eds). *Spiritual Culture of China: Encyclopedia*. In 5 vols. Vol. 1: *Philosophy*. Moscow: Vostochnaya literatura, 2006, pp. 479–481 (in Russian)].
5. Кобзев А. И. Канон пути-дао и благодати. *Вопросы философии*. 2023. № 3. С. 112–131 [Kobzev A. I. The Canon of Way-Dao and Grace. *Problems of Philosophy*. 2023. № 3, pp. 112–131 (in Russian)].



6. Кобзев А. И. Чжуан-цзы. *Духовная культура Китая. Энциклопедия. В 5 т. Т. 1: Философия*. Ред. М. Л. Титаренко, А. И. Кобзев, А. Е. Лукьянов. М.: Восточная литература, 2006. С. 584–589 [Kobzev A. I. Zhuangzi. In: Titarenko M. L., Kobzev A. I., Lukyanov A. Ye. (eds) *Spiritual Culture of China: Encyclopedia*. In 5 vols. Vol. 1: *Philosophy*. Moscow: Vostochnaya literatura, 2006, pp. 584–589 (in Russian)].
7. Кобзев А. И. *Ван Ян-мин и его «Записи преподаваемого и воспринятого». Исследование и перевод*. Москва — Санкт-Петербург: Нестор-История, 2022 [Kobzev A. I. *Wang Yangming and his "Records of the Taught and Perceived"*. Moscow — Saint-Petersburg: Nestor-Istoriya, 2022 (in Russian)].
8. *Конфуцианский трактат «Чжун юн»: переводы и исследования*. Сост. А. Е. Лукьянов. М.: Восточная литература, 2003 [The *Confucian Treatise «Zhong yong»: Translations and Studies*. Ed. by A. Ye. Lukyanov. Moscow: Vostochnaya literatura, 2003 (in Russian)].
9. *Лао-цзы Дао-дэ цзин чжу-сяо-ши 老子道德经注校释 («Канон о пути-дао и благодати» Учителя Лао: с примечаниями, сверкой и разъяснениями)*. Примеч. Ван Би 王弼, сверка и разъяснения Лоу Юй-ле 楼宇烈. Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中华书局, 2008 (на кит. яз.) [Laozi Dao-de jing zhu-xiao-shi. Annot. by Wang Bi, verif. and explan. by Lou Yulie. Beijing: Zhonghua shuju, 2008 (in Chinese)].
10. *Ли-цзи и-чжу 礼记译注 («Записки о благопристойности» с переводом и примечаниями)*. Сост. Ян Тянь-юй 杨天宇. Шанхай: Шанхай гуцзи чубаньшэ 上海古籍出版社, 2004 (на кит. яз.) [Li ji yi-zhu ("Records on Propriety" with Translation and Annotations). Ed. by Yang Tianyu. Shanghai: Shanghai guji chubanshe, 2004 (in Chinese)].
11. Лю Цзун-юань 柳宗元. *Лю Цзун-юань цзи цзяо-чжу 柳宗元集校注 (Собрание Лю Цзун-юаня со сверкой и примечаниями)*. Свер. и примеч. Инь Чжань-хуа 尹占华, Хань Вэнь-ци 韩文奇. Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中华书局, 2013 (на кит. яз.) [Liu Zongyuan. *Liu Zongyuan ji jiao-zhu (Liu Zongyuan Collection: Verified and Annotated)*. Verif. and annot. by Yin Zhanhua, Han Wenqi. Beijing: Zhonghua shuju, 2013 (in Chinese)].
12. *Мэнцзы в новом переводе с классическими комментариями Чжао Ци и Чжу Си*. Исслед., пер. с кит., примеч. и прил. И. И. Семененко. М.: Наука, Восточная литература, 2016 [Mengzi in New Translation with the Classical Commentaries of Zhao Qi and Zhu Xi. Stud., transl. from Chinese, annot. and append. by I. I. Semenenko. Moscow: Vostochnaya literatura, 2016 (in Russian)].
13. *Мэн-цзы 孟子 (Учитель Мэн)*. Пер. и примеч. Вань Ли-хуа 万丽华, Лань Сюй 蓝旭. Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中华书局, 2007 [Meng-zi (Master Meng). Beijing: Zhonghua shuju, 2007 (in Chinese)].
14. Руденко Н. В. «Толкование разнородных [спектаклей]» и «Толкование детского сердца»: эссе Ли Чжи об истоках совершенного письменного творчества Поднебесной. *Общество и государство в Китае*. Т. L. Ч. 2. М.: ИВ РАН, 2020. С. 399–441 [Rudenko N. V. "Interpretation of Diverse [Plays]" and "Interpretation of Childlike Heart": Li Zhi's Essays on the Sources of Perfect Written Creations of the World. *Society and State in China*. Vol. L. Part 2. Moscow: Institute of Oriental Studies of RAS, 2020, pp. 399–441 (in Russian)].



15. Руденко Н. В. Операция «Апроприация»: «Суждения из "Описаний канонов и литературы"» Цзяо Хуна. Часть I: Конфуцианство и даосизм. *Ориенталистика*. 2025. Т. 8. № 1. С. 78–97 [Rudenko N. V. The operation "Appropriation": "Discourses from the 'Descriptions of Canons and Literature' " by Jiao Hong. Part I: Confucianism and Daoism. *Orientalistica*. 2025;8(1): 78–97 (in Russian)].
16. Руденко Н. В. Оппозиционный аутентизм Ли Чжи: альтернатива концептуальной противоречивости. *Вопросы философии*. 2023. № 4. С. 167–176 [Rudenko N. V. Li Zhi's Oppositional Authentism: An Alternative to the Conceptual Contradictionism. *Problems of Philosophy*. 2023. № 4, pp. 167–176 (in Russian)].
17. Рыков С. Ю. Моистская апология любви. *Общество и государство в Китае*. Т. LI. Ч. 2. М.: ИВ РАН, 2022. С. 141–255 [Rykov S. Yu. The Mohist Apology of Love. *Society and State in China*. Vol. LI. Part 2. Moscow: Institute of Oriental Studies of RAS, 2022, pp. 141–255 (in Russian)].
18. Рыков С. Ю. Этико-политическая философия моистов. *Философская антропология*. 2018. Т. 4. № 2. С. 251–286 [Rykov S. Yu. Ethical and Political Philosophy of the Mohists. *Philosophical Anthropology*. 2018. Vol. 4. No. 2, pp. 251–286 (in Russian)].
19. Скрыпник Е. С. Минтан и Тянтан императрицы У Цзэтянь (624–705). *Ориенталистика*. 2021. Т. 4. № 4. С. 929–948 [Skrypnik E. S. Mingtang and Tiantang of the Empress Wu Zetian (624–705). *Orientalistica*. 2021;4(4): 929–948 (in Russian)].
20. Старостина А. Б. Конфуцианская концепция передачи Пути в работах Хань Юя. *Ориенталистика*. 2020. Т. 3. № 1. С. 70–83 [Starostina A. B. Confucian concept of "transmission of the Way" in the works by Han Yu. *Orientalistica*. 2020;3(1):70–83 (in Russian)].
21. Сторчевой Л. В. «Янь-цзы чунь цю». *Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 т. Т. 1: Философия*. Ред. М. Л. Титаренко, А. И. Кобзев, А. Е. Лукьянов. М.: Восточная литература, 2006. С. 646–648 [Storchevoy L. V. "Yan-zi chun qiu". In: Titarenko M. L., Kobzev A. I., Lukyanov A. Ye. (eds) *Spiritual Culture of China: Encyclopedia*. In 5 vols. Vol. 1: *Philosophy*. Moscow: Vostochnaya literatura, 2006, pp. 646–648 (in Russian)].
22. Сы-ма Цянь 司马迁. *Ши цзи 史记 (Записки историографа)*. Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中华书局, 1999 (на кит. яз) [Sima Qian. *Shi ji (Notes of a Historiographer)*. Beijing: Zhonghua shuju, 1999 (in Chinese)].
23. Сыма Цянь. *Исторические записки (Ши цзи)*. Т. 2. Пер. с кит. и коммент. Р. В. Вяткина и В. С. Таскина. М.: Восточная литература, 2003 [Sima Qian. *Historical Records (Shi ji)*. Vol. 2. Transl. from Chinese and comment. by R. V. Vyatkin and V. S. Taskin. Moscow: Vostochnaya literatura, 2003 (in Russian)].
24. Сыма Цянь. *Исторические записки: Ши цзи*. Т. 9. Пер. с кит. и коммент. А. Р. Вяткина. М.: Восточная литература, 2010 [Sima Qian. *Historical Records (Shi ji)*. Vol. 2. Transl. from Chinese and comment. by A. R. Vyatkin. Moscow: Vostochnaya literatura, 2010 (in Russian)].
25. Тан Цзин-цин 唐經欽. Лунь Цзяо Хун хуйтун сань-цзяо сысян — цзянь бицзяо Цзяо Хун юй Линь Чжао-энь чжи хуйтун сысян 論焦竑會通三教思想 — 兼比較焦竑與林兆恩之會通思想 (Об идеях постижения трех учений



- у Цзяо Хуна — наряду со сравнением идей постижения у Цзяо Хуна и Линь Чжао-эня). *Чжунъян дасюэ жэньвэнь сюэбао* 中央大學人文學報 (Гуманитарный вестник Национального центрального университета). 2012. Январь. Вып. 49. С. 49–99 (на кит. яз.) [Tang Jingqin. Lun Jiao Hong huitong san-jiao sixiang — jian bijiao Jiao Hong yu Lin Zhaoen zhi huitong sixiang (On Jiao Hong's Ideas of Understanding the Three Teachings — With a Comparison of Jiao Hong and Lin Zhao-en Ideas of Understanding). *Zhongyang daxue renwen xuebao* (Journal of Humanities of Central University). 2012. Jan. Issue 49, pp. 49–99 (in Chinese)].
26. Хань Фэй-цзы 韩非子 (Учитель Хань Фэй). Пер. и примеч. Гао Хуа-пин 高华平, Ван Ци-чжоу 王齐洲, Чжан Сань-си 张三夕. Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中华书局, 2010 [*Han Fei-zi* (Master Han Fei). Transl. and annot. Gao Huaping, Wang Qizhou, Zhang Sanxi. Beijing: Zhonghua shuju, 2010 (in Chinese)].
 27. Хань Юй 韓愈. Хань Чан-ли вэнь-цзи цзяо-чжу 韓昌黎文集校注 (Собрание сочинений Хань Чан-ли со сверкой и примечаниями). Свер. и примеч. Ма Ци-чан 马其昶. Шанхай: Шанхай гуцзи чубаньшэ 上海古籍出版社, 1986 (на кит. яз.) [Han Yu. *Han Changli wen-jí jiao-zhu* (Han Changli Collection of Works: Verified and Annotated). Verif. and annot. by Ma Qichang. Shanghai: Shanghai guji chubanshe, 1986 (in Chinese)].
 28. Цзяо Хун 焦竑. Шань-юань цзи 澹園集 (Собрание Шань-юаня). Пункт. и свер. Ли Цзянь-сюн 李剑雄. Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中华书局, 1999 (на кит. яз.) [Jiao Hong. *Shan-yuan ji*. Punct. and verif. by Li Jianxiong. Beijing: Zhonghua shuju, 1999 (in Chinese)].
 29. Чжоу-и и-чжу 周易译注 («Чжоуские перемены» с переводом и примечаниями). Пер. и примеч. Чжоу Чжэнь-фу 周振甫. Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中华书局, 1991 (на кит. яз.) [Zhou-yi yi-zhu ("Changes of Zhou": Translated and Annotated). Transl. and annot. by Zhou Zhenfu. Beijing: Zhonghua shuju, 1991 (in Chinese)].
 30. Чжу Си 朱熹. Сы-шу чжан-цзюй цзи-чжу 四书章句集注 («Четверокнижие» в параграфах и фразах с собранными примечаниями). Пекин: Чжунхуа шуцзюй, 1983 (на кит. яз.) [Zhu Xi. *Si-shu zhang-ju ji-zhu* ("The Four Books" in Paragraphs and Phrases with Collected Annotations). Beijing: Zhonghua shuju, 1983 (in Chinese)].
 31. Чжуан-цзы цзинь-чжу цзинь-и 庄子今注今译 («Учитель Чжуан» с современными примечаниями и в современном переводе). Примеч. и пер. Чэнь Гу-ин 陈鼓应. Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中华书局, 1983 (на кит. яз.) [Zhuangzi jin-zhu jin-yi ("Master Zhuang" with modern notes and in a modern translation). Annot. and transl. by Chen Guying. Beijing: Zhonghua shuju, 1983 (in Chinese)].
 32. Чжуан-цзы. Ле-цзы. Пер. с кит. В. В. Малявина. М.: Мысль, 1995 [Zhuangzi. Liezi. Transl. from Chinese by V. V. Malyavin. Moscow: Mysl', 1995 (in Russian)].
 33. Чтимая книга: древнекитайские тексты и перевод «Шан шу» («Шу цзин») и «Малого предисловия» («Шу сюй»). Подгот. древнекит. текстов и ил., пер., прим. и предисл. В. М. Майорова. М.: ИДВ РАН, 2014 [The Revered Book: Ancient Chinese Texts and "Shang shu" ("Shu-jing") Translation and "Lesser Preface" ("Shu xu"). Prep. of Ancient Chinese texts and ill., trans., annot. and pref. by V. M. Mayorov. Moscow: IFES RAS, 2014 (in Russian)].



34. *Шан-шу* 尚书 (*Высочайшие писания*). Пер. и примеч. Му Пин 慕平. Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中华书局, 2009 [*The Highest Writings*. Transl. and annot. by Mu Ping. Beijing: Zhonghua shuju, 2009 (in Chinese)].
35. *Шу-цзин* («Канон записей»). Иссл., пер. с кит., коммент. и указ. Г. С. Поповой. Москва — Санкт-Петербург: Нестор-История, 2020 [*Shu-jing* ("The Canon of Writings"). Stud., transl., comments and index. by G. S. Popova. Moscow — Saint Petersburg: Nestor-Istoriya, 2020 (in Russian)].
36. Юркевич А. Г. Гунъян чжуань. *Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 т. Т. 1: Философия*. Ред. М. Л. Титаренко, А. И. Кобзев, А. Е. Лукьянов. М.: Восточная литература, 2006. С. 214 [Yurkevich A. G. Gongyang zhuan. In: Titarenko M. L., Kobzev A. I., Lukyanov A. Ye. (eds) *Spiritual Culture of China: Encyclopedia*. In 5 vols. Vol. 1: *Philosophy*. Moscow: Vostochnaya literatura, 2006, p. 214 (in Russian)].

Информация об авторе

Руденко Николай Владимирович — кандидат философских наук, старший научный сотрудник отдела Китая Института востоковедения Российской академии наук, Москва, Россия; nikolay_rudenko@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-9055-6234>.

Раскрытие информации о конфликте интересов

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Информация о статье

Статья поступила в редакцию 05.04.2025; одобрена рецензентами 03.05.2025; принята к публикации 15.05.2025; опубликована 20.06.2025.

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

Information about the author

Nikolai V. Rudenko — Ph. D., Senior Research Associate, China Department, Institute of Oriental Studies of Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia; nikolay_rudenko@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-9055-6234>.

Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

Article info

The article was submitted 05.04.2025; approved after reviewing 03.05.2025; accepted for publication 15.05.2025; published 20.06.2025.

The author has read and approved the final manuscript.